

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
**Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim**
Porozumienie partnerskie

strona 1 z 17
(pl)

POROZUMIENIE PARTNERSKIE

zawarte w dniudotyczące wspólnej realizacji projektów drogowych
poprawy infrastruktury komunikacyjnej na pograniczu polsko-niemieckim, dofinansowanych
w ramach programu pomocowego UE INTERREG V A

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 2 z 17
(pl)

W ramach Programu **INTERREG V** zawiera się porozumienie partnerskie pomiędzy:

krajem związkowym **Meklemburgia-Pomorze Przednie**

reprezentowanym przez

Straßenbauamt (Urząd Budowy Dróg) Neustrelitz

An der Fasanerie 47

17235 Neustrelitz

reprezentowanym przez dyrektora Jensa Krage

dalej zwanym Partnerem wiodącym

oraz

Województwem Zachodniopomorskim

ul. Korsarzy 34

70-540 Szczecin

reprezentowanym przez Zarząd Województwa

w osobach:

.....

.....

dalej zwanym Partnerem 1

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
**Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim**
Porozumienie partnerskie

strona 3 z 17
(pl)

oraz

Starostwem powiatu Vorpommern-Greifswald

Feldstrasse 85 a
17489 Greifswald
reprezentowanym przez starostę dr Barbarę Syrbe
zwanym dalej Partnerem 2

oraz

Starostwem powiatu Uckermark

Karl-Marx-Strasse 1
17291 Prenzlau
reprezentowanym przez starostę Dietmara Schulze
zwanym dalej Partnerem 3

oraz

Gminą Miastem Świnoujście

ul. Wojska Polskiego 1/5
72-600 Świnoujście
reprezentowanym przez prezydenta Janusza Żmurkiewicza
zwanym dalej Partnerem 4.

oraz

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 4 z 17
(pl)

Starostwem Powiatu Barnim

Am Markt 1

16225 Eberswalde

reprezentowanym przez starostę Bodo Ihrke

zwanym dalej Partnerem 5.

Wniosek o przyznanie dofinansowania

w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 5 z 17
(pl)

Ustala się co następuje:

§ 1 Cel porozumienia

Celem porozumienia partnerskiego jest wspólna realizacja projektów drogowych służących poprawie infrastruktury transportowej na pograniczu polsko niemieckim, w pierwszej kolejności w postaci wspólnie przygotowanego wniosku o dofinansowanie, zaś w drugiej kolejności, w przypadku przyznania środków, realizacji i rozliczania projektu zgodnie z zasadami programu pomocowego UE INTERREG V A.

§ 2 Zasady ogólne

1. Dla poprawy infrastruktury transportowej na pograniczu polsko-niemieckim, partnerzy niniejszego porozumienia będą realizować zamierzenia budowy i przebudowy dróg przedstawione w liście projektów (załącznik1). Lista projektów przedstawia aktualny stan dyskusji i będzie aktualizowana w trakcie procedury wnioskowej. Obowiązująca w rozumieniu niniejszego porozumienia, w aspekcie realizacji, priorytetów, zamierzeń i granic budżetu jest lista przedłożona w momencie składania wniosku o dofinansowanie. Projektów zawartych w liście nie należy rozpatrywać pojedynczo, gdyż ich pozytywne oddziaływanie w kierunku integracji regionu możliwe jest dopiero w wybranej kombinacji.
2. Land Meklemburgia-Pomorze Przednie reprezentowany przez Urząd Budowy Dróg w Neustrelitz przyjmuje obowiązki partnera wiodącego (Leadpartner) dla całego projektu.
3. Pozostali sygnatariusze porozumienia są partnerami całego projektu. Wszelkie działania zmierzające do realizacji niniejszego porozumienia w imieniu partnera 1 prowadzi Dyrektor Zachodniopomorskiego Zarządu Dróg Wojewódzkich, ul. Szczecińska 31, 75-122 Koszalin.

§ 3 Obowiązki partnerów

1. Każdy z partnerów ponosi wyłączną odpowiedzialność za swoją część projektu. Ta część projektu jest zdefiniowana w załączniku 1. Wyłączna odpowiedzialność obowiązuje niezależnie od tego, czy partnerzy są podmiotami budowy dróg w przypisanych im zamierzeniach. Partnerzy sami ponoszą swoją część planowanych kosztów całości projektu, składając deklarację współfinansowania kosztów ogólnych proporcjonalnie do udziału w ogólnej kwocie projektu.
2. W szczególności partnerzy zobowiązują się:
 - a) wykonywać zadania związane z projektem w sposób sumienny i terminowy;
 - b) podczas realizacji projektu i programu wspierać współpracę z urzędami i instytucjami uczestniczącymi w realizacji programu pomocowego INTERREG V A.

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 6 z 17
(pl)

- c) zgłaszać czasowe i finansowe odstępstwa w realizacji projektu i uwzględniać je w ramach sprawozdawczości.
 - d) umożliwić władzom kontrolnym UE i krajów partnerskich programu INTERREG V A dostęp do dokumentów i współpracować z nimi;
 - e) przeznaczać środki pomocowe wyłącznie na cele, na które zostały one przewidziane,
 - f) przestrzegać i stosować w trakcie realizacji projektu zasady racjonalnego gospodarowania środkami budżetowymi,
3. Każdy partner jest zobowiązany do przestrzegania prawa europejskiego i krajowego, a także reguł określonych w decyzji o przyznaniu dotacji.
4. Partner wiodący
- a) kieruje całością projektu, koordynuje rozwój projektu i zapewnia jego przeprowadzenie;
 - b) jest wnioskodawcą dla całego projektu, jest odpowiedzialny za kompletność wniosku;
 - c) zarządza projektem i prowadzi sprawozdawczość;
 - d) uwzględniając ewentualne warunki przyznania dofinansowania sprawdza, czy wydatki zgłoszone przez partnerów zostały poniesione rzeczywiście i zgodnie z przepisami;
 - e) weryfikuje, czy wydatki zgłoszone przez partnerów zostały potwierdzone przez władze kontrolne, właściwe dla partnerów w aspekcie ich prawa budżetowego;
 - f) jest odpowiedzialny za przekazanie dotacji do partnerów (wniosek o płatność do Instytucji Zarządzającej, wypłata do partnera wiodącego, przelew do partnerów);
 - g) po zakończeniu całości projektu sporządza ocenę merytoryczną i finansową (sprawozdanie końcowe) i przekazuje ją Instytucji Zarządzającej;
 - h) uzyskuje certyfikat kontroli Instytucji Zarządzającej;
 - i) wykonuje czynności na rzecz Instytucji Zarządzającej i innych urzędów i instytucji uczestniczących w realizacji programu, bierze udział w spotkaniach informacyjnych i szkoleniach organizowanych przez Instytucję Zarządzającą.
5. Partnerzy:
- a) są zobowiązani do przekazywania wszelkich niezbędnych danych w celu prawidłowego sporządzenia wniosku o dofinansowanie projektu,
 - b) przedstawiają informacje i sprawozdania Partnerowi Wiodącemu z realizacji prac i poniesionych wydatków,
 - c) zapewniają prawidłowość poniesionych wydatków w swoich częściach projektu i uzyskanie ich poświadczenia przez władze kontrolne właściwe dla partnera w aspekcie obowiązującego go prawa budżetowego oraz dostarczają certyfikaty i inne dokumenty w terminie ustalonym przez partnera wiodącego;
 - d) umożliwiają Partnerowi Wiodącemu wgląd do dokumentacji i rozliczeń budowy.

Wniosek o przyznanie dofinansowania

w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:

Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na pograniczu polsko-niemieckim

Porozumienie partnerskie

strona 7 z 17
(pl)

§ 4 Realizacja przedsięwzięcia

1. Każdy z partnerów projektu jest odpowiedzialny w wypadku przyznania dotacji za przygotowanie i przeprowadzenie budowy lub przebudowy odcinków dróg leżących w jego gestii. Oznacza to, że każdy z partnerów na podstawie obowiązujących w jego kraju przepisów prawnych przygotowuje i zleca wykonanie usług projektowych i robót budowlanych. Środki dofinansowania z programu INTERREG VA na przedmiotowy cel otrzyma w momencie, gdy tylko zostaną one udostępnione. Każdy z partnerów ponosi koszty udziału własnego w swojej części Projektu.
2. Jeżeli Komitet Monitorujący w ramach decyzji o przyznaniu środków zażąda redukcji wnioskowanego dofinansowania:
 - a) w przypadku redukcji dotyczących konkretnego projektu ponoszą je partnerzy odpowiedzialni za poszczególne projekty w rozumieniu załącznika 1,
 - b) w przypadku redukcji nie dotyczących konkretnego projektu ponoszą je wszyscy partnerzy odpowiednio do ich udziału w ogólnym budżecie dofinansowania.

§ 5 Koszty wykonywania zadań partnera wiodącego

1. Jeżeli u partnera wiodącego w trakcie realizacji zadań powierzonych mu w §3 powstaną w latach 2014-20120 koszty dotyczące całości projektu (np. zewnętrznych świadczeń doradztwa i tłumaczenia lub wewnętrzne koszty osobowe), będą one podzielone między partnerów proporcjonalnie do udziału poszczególnych partnerów w ogólnym budżecie dofinansowania. Zgodnie z tym podziałem partnerzy zwrócą te koszty partnerowi wiodącemu. Koszty przedstawione w załączniku 2 nie zostaną przy tym przekroczone.
2. Ewentualne redukcje środków pomocowych nie mają wpływu na udziały partnerów w kosztach partnerstwa wiodącego zgodnie z § 5.1.

§ 6 Odpowiedzialność cywilno-prawna

1. Każdy z partnerów ponosi odpowiedzialność za swoje działania i własną część Projektu.
2. Środki wsparcia, które należy zwrócić z powodu nieprawidłowości, ściągane będą przez Partnera Wiodącego. Partner dokona zwrotu środków Partnerowi Wiodącemu.
3. Zakres odpowiedzialności partnerów zależy od decyzji o konieczności zwrotu środków wydanej przez instancje kontrolne UE oraz krajów partnerskich programu pomocowego INTERREG V A. Przy czym każdy z partnerów ponosi odpowiedzialność w zakresie własnego udziału, o ile decyzja o konieczności zwrotu środków pozwala na jednoznaczne przypisanie winy konkretnemu partnerowi. W innych przypadkach wszyscy partnerzy ponoszą odpowiedzialność proporcjonalnie do udziału w projekcie.

Wniosek o przyznanie dofinansowania

w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:

Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na pograniczu polsko-niemieckim

Porozumienie partnerskie

strona 8 z 17
(pl)

§ 7 Zmiany w treści Porozumienia Partnerskiego

Dodatkowe zastrzeżenia, zmiany lub uzupełnienia niniejszego Porozumienia oraz ich unieważnienie wymagają stosowania formy pisemnej oraz zgody WSZYSTKICH partnerów.

§ 8 Wejście w życie i okres ważności porozumienia

Porozumienie Partnerskie wchodzi w życie po podpisaniu go przez wszystkich partnerów. Okres związania postanowieniami porozumienia kończy się wraz z upływem okresu wykorzystania efektów projektu.

§ 9 Spory i właściwość miejscowa sądu

1. W przypadku sporów między partnerem wiodącym a partnerami oraz wśród partnerów strony będą dążyć do ich polubownego rozwiązania.
2. Jeżeli zaistnieje spór między partnerem wiodącym a partnerami lub wśród partnerów, to strony będą dążyć do polubownego załatwienia sporu. Spory będą kierowane do projektowej grupy sterującej, jako pierwszej instancji rozjemczej, aby osiągnąć rozjemstwo pozasądowe. Grupa sterująca składa się z przedstawicieli partnerów (po dwóch pracowników mających kompetencje decyzyjne) oraz partnera wiodącego. Każdy z partnerów oraz partner wiodący posiada w grupie sterującej takie samo prawo głosu. W przypadkach spornych grupa sterująca decyduje zwykłą większością głosów. Partner wiodący poinformuje o przypadkach spornych pozostałych partnerów i może – z własnej inicjatywy lub na żądanie partnera zasięgnąć rady Instytucji Zarządzającej za pośrednictwem Wspólnego Sekretariatu Technicznego.
3. Jeżeli nie będzie możliwy kompromis przy pomocy mediacji projektowej grupy sterującej, zostaną zaangażowane nadrzędne władze i instytucje partnerów projektu jako druga instancja rozjemcza.
4. Sądem właściwym jest sąd w Rostocku, w przypadkach spornych obowiązuje prawo niemieckie.

§ 10 Postanowienia końcowe

1. Porozumienie sporządzono w dwóch wersjach językowych: polskiej i niemieckiej, po sześć egzemplarzy w każdej wersji językowej. Partnerzy ustalają, iż w razie wątpliwości interpretacyjnych decydujące znaczenie ma niemiecka wersja językowa.
2. Jeżeli jedno lub kilka postanowień niniejszego porozumienia są lub staną się nieskuteczne, należy w razie wątpliwości przyjąć, że pozostała część porozumienia

Wniosek o przyznanie dofinansowania

w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:

**Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim**

Porozumienie partnerskie

strona 9 z 17
(pl)

zachowuje ważność. W takim przypadku partnerzy uzgodnią zastąpienie nieskutecznego postanowienia takim, które jest skuteczne i możliwie najbliższe pierwotnej intencji.

3. W razie takich zmian ustaw, rozporządzeń oraz warunków projektowych, które będą miały wpływ na niniejsze porozumienie, partnerzy uzgadniają podjęcie w odpowiednim terminie negocjacji na temat ewentualnych niezbędnych adaptacji porozumienia.

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 10 z 17
(pl)

Neustrelitz,
miejsowość, data

pieczęćka, podpis

Urząd Budowy Dróg w Neustrelitz
Dyrektor Jens Krage

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 11 z 17
(pl)

Szczecin,
miejsowość, data

pieczęćka, podpis pieczęćka, podpis

Zarząd Województwa
Zachodniopomorskiego w osobach:

1)

2)

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 12 z 17
(pl)

Greifswald,
miejsowość, data

pieczętka, podpis

Starostwo powiatu Vorpommern-Greifswald
Starosta dr Barbara Syrbe

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 13 z 17
(pl)

Prenzlau,
miejsowość, data

pieczęćka, podpis

Starostwo powiatu Uckermark
Starosta Dietmar Schulze

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 14 z 17
(pl)

Świnoujście,
miejsowość, data

pieczęćka, podpis

Gmina Miasto Świnoujście
Prezydent Miasta Janusz Żmurkiewicz

Wniosek o przyznanie dofinansowania
w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 15 z 17
(pl)

Eberswalde,
miejsowość, data

pieczęćka, podpis

Powiat Barnim
Starosta Bodo Ihrke

Wniosek o przyznanie dofinansowania

w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 16 z 17
(pl)

Załącznik 1: Lista zamierzeń (stan 22.07.2014 r.)

Nr	Droga	Miejsce	Długość ogółem [m]	Koszty ogółem [€]	Stawka finansowania [%]	Wsparcie budżetu [€]
Urząd Budowy Dróg w Neustrelitz						
1.1	L 31	Grambin	1.190	1.100.000		
1.2	L 283	Penkun	1.038	1.600.000		
1.3	L 283	Retzin	490	895.000		
1.4	L 283	Glasow - Krackow	3.082	1.325.000		
Koszty ogółem Urzędu Budowy Dróg Neustrelitz				4.920.000	79,02%	3.888.000
Województwo zachodniopomorskie						
2.1	W 114	Tanowo	2.500	1.910.000		
2.2	W 122	Krzywin, etap 2	1.800	1.680.000		
2.3	W 114	Wąmołęka, Brzózki	3.400	2.630.000		
2.4	W 125	Golice, Moryń, Bielin, Klepicz	4.200	3.382.871		
Koszty ogółem wojew. zachodniopomorskiego				9.602.871	79,02%	7.588.000
Starostwo powiatu Vorpommern-Greifswald						
3.1	K 44	Stolpe – B 110	5.980	3.800.000		
3.2	K 20	Hanshagen - Rappenhagen	4.490	1.400.000		
3.3	K 18	Blankensee - Pampow	2.050	925.000		
Koszty ogółem powiatu Vorpommern-Greifswald				6.125.000	79,02%	4.840.000
Starostwo powiatu Uckermark						
4.1	K 7315	Eickstedt	1.582	1.500.000		
4.2	K 7315	Gramzow - Lützlów	2.954	2.500.000		
4.3	L 100	Milmersdorf, etap 2	785	1.625.000		
4.4	L 258	Bandelow - Trebenow	2.500	765.000		
Koszty ogółem powiatu Uckermark				6.390.000	78,08%	4.989.000
Urząd Miasta Świnoujście						
5.1	5723Z	Wojska Polskiego	1.568	3.188.038		
5.2	93/5703Z	Grunwaldzka	1.589	1.565.670		
Koszty ogółem miasta Świnoujście				4.753.708	79,02%	3.756.000
Starostwo powiatu Barnim						
6.1	K 6016	Neugrimnitz - Kreisgrenze	1.200	600.000		
Koszty ogółem powiatu Barnim				600.000	85,00%	510.000
Całkowite finansowania D						
Koszty ogółem D				18.035.000		14.227.000
Całkowite finansowania PL						
Koszty ogółem PL				14.356.579		11.344.000
Całkowite finansowania wszystkich partnerów						
Koszty ogółem wszystkich partnerów				32.391.579		25.571.000

Wniosek o przyznanie dofinansowania

w ramach Programu Operacyjnego UE INTERREG V A

Projekt:
Wspólna koncepcja poprawy infrastruktury komunikacyjnej na
pograniczu polsko-niemieckim
Porozumienie partnerskie

strona 17 z 17
(pl)

Załącznik 1: Wkład własny koszty wykonywania zadań partnera wiodącego (stan 21.05.2014 r.)

Partnerów	Wkład własny koszty wykonywania zadań partnera wiodącego [€]
Urząd Budowy Dróg w Neustrelitz	9.100
Województwo zachodniopomorskie	17.800
Starostwo powiatu Vorpommern-Greifswald	11.400
Starostwo powiatu Uckermark	11.700
Urząd Miasta Świnoujście	8.800
Starostwo powiatu Barnim	1.200